

公司事務 Corporate Affairs





體院重新發展計劃 HKSI Redevelopment

由政府撥款約18億港元進行的體院重新發展計劃建築工程共分為三個階段：第一階段工程包括翻新火炭現有室內體育大樓和在白石興建臨時鑊型單車場，兩項工程已分別於二零一零年二月及五月完工；第二階段工程涉及四幢新大樓的地基工程，而第三階段則為新大樓的上蓋工程。

第一階段工程結束後，體院總部於二零一零年三月從臨時院址遷回火炭原址，而隨著單車部於二零一零年五月遷至白石鑊型單車場，整項搬遷工作已順利完成。

為慶祝回歸火炭總部，體院於二零一零年五月三十一日舉行慶祝會。當日由民政事務局局长曾德成及體院主席李家祥博士擔任主禮嘉賓，與逾100位來自政府、沙田區議會、體育界、贊助機構和合作夥伴的嘉賓，以及精英運動員、教練及傳媒朋友聚首一堂，共同見證這個時刻。

The construction work for the approximately HK\$1.8 billion government funded HKSI Redevelopment Project comprises three phases. Phase one included the refurbishment of the existing indoor sports complex at Fo Tan, completed in February 2010, and the construction of an outdoor velodrome at Whitehead, completed in May 2010. Phase two consisted of foundation work for four new buildings and phase three the superstructural works of the new buildings.

Upon completion of phase one, the HKSI headquarters moved back from its temporary location to the Fo Tan premises in March 2010, and when the Cycling Department moved to the Whitehead velodrome in May 2010, the entire moving back exercise was completed.

To celebrate the soft opening of the HKSI, over 100 guests from the Government, Sha Tin District Council, sports sector, sponsors, partners, elite athletes, coaches and media gathered on 31 May 2010 at the Fo Tan headquarters, with Secretary for Home Affairs Tsang Tak-sing and HKSI Chairman Dr Eric Li officiating at the event to commemorate the moment.



香港特區行政長官曾蔭權及立法會民政事務委員會成員了解體院重新發展計劃的最新進展。

HKSAR Chief Executive Donald Tsang and members of the Panel on Home Affairs of the Legislative Council check the progress of the HKSI Redevelopment Project.



第二階段工程包括新建賽艇中心、多用途體育館及游泳池的地基工程於年度內已順利完成，有關工地於二零一零年十一月交予承建商，以進行上蓋工程；九層高多用途大樓的打樁工程則預計於二零一一年六月竣工。大部份新建大樓將於二零一二年年底完成。

體院於二零一零年七月九日向立法會民政事務委員會提交資料文件，報告重新發展計劃的最新情況和推展該計劃的建議未來路向。於二零一零年十月六日，委員會成員前往體院參觀多項經提升後的設施，並了解計劃的進展。於二零一一年一月二十六日，香港特區行政長官曾蔭權亦在民政事務局局長曾德成的陪同下，參觀體院各項設施。

In phase two, the foundation works for the new rowing boathouse, multi-purpose sports hall and swimming pool were completed and the sites were handed over to the contractor for superstructural works in November 2010. Piling works for the nine-storey multi-purpose building are anticipated to be completed in June 2011. Most of these new buildings will be completed by the end of 2012.

An information paper was presented to the Panel on Home Affairs of the Legislative Council (LegCo) on 9 July 2010, in which the LegCo Members were informed of the status of the Project and the proposed way forward for its implementation. Members of the Panel visited the HKSI on 6 October 2010, during which they toured the upgraded facilities of the HKSI, and were briefed on the progress of the Redevelopment Project. HKSAR Chief Executive Donald Tsang, accompanied by the Secretary for Home Affairs Tsang Tak-sing, also toured the HKSI on 26 January 2011 to check on the progress of the Project.

推廣 Promotions

年度內，體院舉行了多項推廣及傳媒活動，藉以推廣香港的精英運動員，讓社會大眾進一步認識他們的訓練和成就，並培養市民對競賽運動的興趣。自二零一一年三月起，體院官方刊物《精英體育》轉於《星島日報》刊載，繼續向廣大公眾人士提供本地精英體育資訊和推廣體院的工作。此外，體院於年度內共發放了54份新聞稿及邀請，以及安排了124次傳媒採訪，又剪存了10,073份有關運動員及體院的新聞報道。

Throughout the year, the HKSI organised various activities and media events to promote Hong Kong's elite athletes, to raise awareness among the public of their training and accomplishments, and to develop greater interest in competitive sports among the general population. *Sports Excellence*, the official publication of the HKSI, continued to provide news of local elite sport and the work of the HKSI to a wide audience, moving to the *Sing Tao Daily* beginning March 2011. During the year, 54 media releases and invitations were issued, and 124 interviews were arranged. A total of 10,073 newspaper clippings on athletes and the HKSI were recorded.

在2010亞洲運動會（亞運會）踏入倒數150天前夕，體院與恒生銀行宣佈透過「恒生優秀運動員獎勵計劃」，鼓勵香港運動員在廣州亞運會及亞洲殘疾人運動會（亞殘運會）上爭取佳績。體院除了透過網站宣佈有關消息外，亦在其院址內設置橫額及展板，為運動員打氣和推廣這項計劃。

On the eve of the 150-day countdown to the 2010 Asian Games, the HKSI and Hang Seng Bank announced the Hang Seng Athlete Incentive Awards Scheme to encourage Hong Kong athletes to strive for excellence at the Guangzhou Asian Games and Asian Para Games. The Scheme was publicised on the HKSI website, and on banners and display panels set up on HKSI premises to boost athlete morale and promote the Scheme.